

## Ödön Mihalovich

(b. Fericsánci, Slavonia, 13. September 1842 – d. Budapest, 22. April 1929)

### La Ronde du Sabbat

(1878) Orchestral ballad

#### Preface

Ödön Mihalovich was born in a Hungarian-Croatian aristocratic family in the Kingdom of Hungary which was ruled by the Habsburg Empire. His childhood was deeply marked by two tragic events: the defeat in the Hungarian Freedom War of 1848 and 1849 and his father's premature death in 1863. Mihalovich started to play the piano at an early age but devoted himself to become a composer at the age of 18. After one year at the Faculty of Law at Budapest University he left for Leipzig and Munich to study composition with Salomon Jadassohn, Moritz Hauptmann and Peter Cornelius. The latter mentioned him in his letters as a friend and "A man of feeling!"<sup>1</sup> Soon, Mihalovich met Hans von Bülow, Richard Wagner and Franz Liszt. Bülow taught him formal piano lessons, but soon asked him to be his private secretary in law cases. He spiritually supported Bülow and consoled him many times during his marital tragedy with Cosima Liszt.<sup>2</sup>

The encounter with Richard Wagner's music determined his style (mainly in the aspect of dramaturgy). Mihalovich wrote in his diary: „The impression was overwhelming; I immediately became an enthusiastic admirer and supporter of Wagnerian music.“<sup>3</sup> His aim was to reinvent Hungarian opera through Wagnerian music drama, and for this purpose, he composed four operas: *Hagbarth und Signe* (1874), *Wieland der Schmied* (1879), *Eliane* (1887) and *Toldi szerelme (Toldi's Love, 1890/94)*. *Hagbarth* was premièred in Dresden (1882) and Budapest (1886); *Eliane* was played in Budapest (1908) and Vienna (1909). The *Toldi* opera, with its tragic love story of a Hungarian knight in the Middle Ages, successfully synthesized Wagner's dramaturgy, Liszt's narrative music and some Hungarian style melodies. Arthur Nikisch conducted it several times, and it remained in the repertoire for 20 years.

As part of the Wagners' closest circle Mihalovich was positively received in Germany, and his pieces were set by German conductors for staging. However, he returned to Budapest in 1869 and set off his Hungarian career. During the next decade Mihalovich completed two of his early operas and composed cycles of songs and orchestral works. Shocked by his mother's death, he composed a funeral symphony (No. 1, in D minor, 1880). Revised by Liszt and Hans Richter the scores were published by Schott and Breitkopf. During the next decade, he created the *Sieben Gedichte* after Mathilde Wesendonck's poems, with whom he had a close friendship since 1888. In the 1890's Mihalovich composed the *Hungarian Historical Songs* (1897), two symphonies (No. 2 in H minor, 1892; No. 3 in A minor, 1900, dedicated to *the Memory of the late Empress and Queen Consort Elisabeth*) and the *Pán halála (Der Tod des Pan, 1898)*, a large scale symphonic poem, which was even played by the Berlin Philharmonic.<sup>4</sup> Despite the success of his last piece (*Symphony in C minor, No. 4*) he gave up composing in 1902.

In 1887, Mihalovich was appointed head of the Hungarian Royal Music Academy in Budapest, which he directed until 1919. He established the brand-new institute to become one of the most influential music academies in Europe. The composer dared to employ the youngest generation, among others Béla Bartók, Zoltán Kodály and Ernő Dohnányi. After his death his oeuvre vanished in oblivion, but *Sellő*, the *Toldi* prelude, and *Symphony No. 4* were still played for the next two decades. In the Communist era (1949-1989), his works were crowded out, that is playing his orchestral pieces has no tradition nowadays. Fortunately, his songs can be heard on recordings.

#### *La Ronde du Sabbat (1878)*

„This piece cannot be analyzed, yet there is a system in the madness.“<sup>5</sup>

Niccoló Paganini brought the subject of Black Sabbath into fashion with his violin concerto *La Streghe* (1811). The fifth movement of Hector Berlioz's *Fantastic symphony* (1830) stands out in the rich series of musical

pieces on this topic. It sets the same Victor Hugo poem to music as does the orchestral ballad of Mihalovich. The Hungarian composer was preceded over a decade ago by Modest Mussorgsky's symphonic poem, *Night on Bald Mountain*, which was revised several times. The romantic Walpurgis night compositions supplement the subject, e.g. *The First Walpurgis Night* cantata by Felix Mendelssohn-Bartholdy (1831/1843) and the symphonic poem *La Nuit de Walpurgis* by Charles Marie Widor (1887). These compositions simultaneously portray magic and sensuality, and conflicting cultures (typically Christianity and pagan customs) are also a common element. As chaos breaks loose, it questions order. The verve of the music guides the dark and tense atmosphere towards almost unbearable dissonances, and in the finale the forbidden joys and their end (be it through a cockcrow or a church bell) are addressed, so that the supernatural can save the world finally.

1st theme

1st theme in the Finale

2nd subject in full form

2nd subject in short form

3rd subject: the Satan's march

Mihalovich was the first in the Hungarian music history to address this subject. Although the music does not follow Victor Hugo's *La Ronde du Sabbat* (1825), the literary text is included in the sheet music to emphasize its significance for the work. In Hugo's poem, dwarfs, bloodthirsty monsters, dragons, doomed souls and witches arrive at the ruins of a nunnery. In the ruins, among infernal creatures, Lucifer celebrates a mass. During the service, the evil beings dance ever wilder to the stomping of the devil, but disperse at daybreak.

The three-part structure of the story provides a starting-point for the analysis of the orchestral ballad: the arrival, the maelstrom of the black mass and the dawn. *La Ronde du Sabbat* circles around E; starting from E-minor and touching G-minor, it reaches E-major.

The 980-bar ballad cannot easily be divided but there are four greater distinct parts (bars 1-391, bars 392-587, bars 588-929 and bars 930-980). The third theme assumes the role of the narrator and can be called Lucifer's march due to the plot. Following bar 21 there are several motifs that continuously transform into each other. With its peace and serenity pulsating in 2/4 time, it is only the last fifty bars that stand out from the hectic pace; the first theme's tame 2/4 metre represents the "sunrise". István Kereszty, a contemporary critique remembers the grandiose sonority as the "orgy of timbres."<sup>6</sup> Mihalovich creates the sentiment of madness of this programmatic composition by a 3/8 *Allegro vivace, quasi Presto* tempo until bar 929. The short figures mostly sound in pizzicato and staccato, and only the Satan's march, the third theme, includes sustained elements. For the sake of tension, tomtom, big drum and triangulum are added to the usual romantic orchestra. In formal respect, *La Ronde du Sabbat* is one of the most unified of Mihalovich's compositions. Its value lies in the rich and enjoyable variation of motifs, and thus, it tells how the world turns upside down within only thirteen minutes. The grief Mihalovich suffered from after having lost his mother a year before lies deep below the frivolity, mockery and the Luciferian laughter. The fact that he dedicates the ballad to his brother, Charles Mihalovich, is another indication to the family tragedy besides the coincidence in time.

Hans Richter conducted the piece on 26 November 1879 in Budapest after reviewing the score, and it was published at Schott with his amendments. The premiere was a failure, unfortunately, the contemporary audience did not understand the work. The critique put it this way: "Mihalovich's 'La Ronde du Sabbat' is by all means noteworthy as it represents major improvement in simplicity regarding our composer. Mihalovich has not written with such ease before, bar by bar his intention is clear, he wanted to compose something simply melodious. However, he defied his own individuality and was forced to borrow from foreign sources. ... The audience received the novelty frigidly and did not call for the author, although he was present."<sup>7</sup> The audience of the turn of the century, however, developed a taste for it, the philharmonic orchestra performed

it two times in the 1904-1905 season. There are accounts on the public's change of opinion: "The audience gladly welcomed the high quality and elevated style composition, which was lavishly instrumented and rich in intriguing topics."<sup>8</sup> After a few months, *La Ronde du Sabbat* gained success again. "At the Sunday concert, Ödön Mihalovich's 'La Ronde du Sabbat' was on [among others], which the audience received with unceasing applause, ardently celebrating the author."<sup>9</sup>

*Windhager Ákos PhD, 2020*

<sup>1</sup> Cornelius, Peter: *Literarische Werke*, 2. Band, hrsg: Cornelius, Carl Maria; Breitkopf und Härtel, Leipzig, 1905., pp. 415. ["*Ein Mensch von Gefühl!*"]

<sup>2</sup> Letter of Hans von BÜLOW to Mihalovich, 25.06.1869. Manuscript, Library of the Liszt Ferenc Music Academy, Budapest. ["*Werthester Freund!*"]

<sup>3</sup> Major, Ervin: „Mihalovich Ödön” In: *Muzsika*, Budapest, May 1929. [„*Der Eindruck war überwältigend; sofort enthusiastischer Verehrer u. Anhänger Wagner'scher Musik.*”]

<sup>4</sup> Windhager, Ákos, "The Friends of <Pan>: The <Pan> Symphonies of Gustav Mahler and Ödön Mihalovich", In: *News About Mahler Research 65*, International Gustav Mahler Society, Vienna, Spring 2013, pp. 47.

<sup>5</sup> Kereszty István: *Mihalovich Ödön: Boszorkányszombat*, In: *Zeneközlöny*, 19 December 1904., pp. 78.

<sup>6</sup> Ibid.

<sup>7</sup> [Anonym]: *Filharmóniai hangverseny*, In: *Pesti Hírlap*, 27 November 1879., pp. 4.

<sup>8</sup> [Anonym]: *Hangversenyek*, In: *Zenevilág*, 20 December 1904., pp. 336.

<sup>9</sup> [Anonym]: *Hangversenyek*, In: *Zenevilág*, 25 March 1905., pp. 556.

For performance material please contact *Schott*, Mainz.

Ödön Mihalovich

(geb. Fericsánci, Slawonien, 13. September 1842 - gest. Budapest, 22. April 1929)

**La Ronde du Sabbat**  
(1878) Orchesterballade

**Vorwort**

Ödön Mihalovich wurde in einer ungarisch-kroatischen Adelsfamilie im Königreich Ungarn geboren, das damals Teil des Habsburger Reiches war. Seine Kindheit war von zwei tragischen Ereignissen geprägt: der Niederlage im ungarischen Freiheitskrieg von 1848 bis 1849 und dem frühen Tod seines Vaters im Jahre 1863. Mihalovich begann schon früh mit dem Klavierspiel, widmete sich aber bereits mit 18 Jahren dem Komponieren. Nach einem Jahr an der juristischen Fakultät der Universität Budapest zog er nach Leipzig und München. Dort studierte er Komposition bei Salomon Jadassohn, Moritz Hauptmann und Peter Cornelius. Letzterer erwähnte ihn in seinen Briefen als Freund und "Ein Mensch von Gefühl!"<sup>1</sup>. Bald lernte Mihalovich Hans von Bülow, Richard Wagner und Franz Liszt kennen. Bülow erteilte ihm formellen Klavierunterricht, bat ihn aber bald, sein Privatsekretär in Rechtsangelegenheiten zu werden. Er unterstützte Bülow psychologisch und tröstete ihn viele Male während dessen Scheidungsdrames mit Cosima Liszt.<sup>2</sup>

Die Begegnung mit der Musik Richard Wagners war bestimmend für seinen musikalischen Stil (vor allem in Fragen der musikalischen Dramaturgie). Mihalovich schrieb in sein Tagebuch: „Der Eindruck war überwältigend; sofort enthusiastischer Verehrer u. Anhänger Wagner'scher Musik."<sup>3</sup> Sein Ziel war es, den ungarischen Opernstil durch das wagnerische Musikdrama neu zu erfinden, und zu diesem Zweck komponierte er vier Opern: *Hagbarth und Signe* (1874), *Wieland der Schmied* (1879), *Eliane* (1887) und *Toldi szerelme* (Toldis Liebe, 1890/94). *Hagbarth* wurde in Dresden (1882) und Budapest (1886) uraufgeführt; *Eliane* erklang in Budapest (1908) und Wien (1909). In der *Toldi* - Oper, die die tragische Liebesgeschichte eines ungarischen Ritters aus dem Mittelalter erzählt, gelang es Mihalovich, Wagners Dramaturgie, Liszts erzählerische Musik und einige Melodien im ungarischen Stil zu verschmelzen. Arthur Nikisch dirigierte die Oper mehrmals, und sie blieb 20 Jahre lang im Repertoire.

Als Teil des engsten Kreises der Wagners wurde Mihalovich in Deutschland wohlwollend aufgenommen, und deutsche Dirigenten nahmen sich seiner Werke an. Doch 1869 kehrte er nach Budapest zurück und begann eine Karriere in seiner Heimat. Im folgenden Jahrzehnt vollendete er zwei seiner frühen Opern, komponierte Liederzyklen und Orchesterwerke. Erschüttert durch den Tod seiner Mutter komponierte er eine Trauersinfonie (Nr. 1, in d-Moll, 1880). Liszt und Hans Richter überarbeiteten die Partituren, die von Schott und Breitkopf herausgegeben wurden. Im folgenden Jahrzehnt schuf er seine *Sieben Gedichte* nach den Gedichten von Mathilde Wesendonck, mit der er ab 1888 lebenslang befreundet war. In den 1890er Jahren komponierte Mihalovich die *Historischen ungarischen Lieder* (1897), zwei Sinfonien (Nr. 2 h-Moll, 1892; Nr. 3 a-Moll, 1900, gewidmet dem Andenken an die verstorbene Kaiserin und Königin Elisabeth) und *Pán halála* (Der Tod des Pan, 1898), eine großformatige sinfonische Dichtung, die sogar von den Berliner Philharmonikern gespielt wurde.<sup>4</sup> Trotz des Erfolges seines letzten Stückes (Sinfonie c-Moll, Nr. 4) gab er 1902 das Komponieren auf. 1887 wurde Mihalovich zum Leiter der Ungarischen Königlichen Musikakademie in Budapest ernannt, die er bis 1919 leitete. Er baute das neue Institut zu einer der bedeutendsten Musikakademien Europas auf. Mihalovich wagte es, die jüngste Generation anzustellen, darunter Béla Bartók, Zoltán Kodály und Ernő Dohnányi. Nach seinem Tod geriet seine Musik in Vergessenheit, aber *Sellő*, das Vorspiel zu *Toldi* und die Sinfonie Nr. 4 wurden noch in den nächsten zwei Jahrzehnten gespielt. In der kommunistischen Ära (1949-1989) verdrängte man sein Oeuvre, weshalb es keine Spieltradition seiner Werke gab. Glücklicherweise sind seine Lieder auf Aufnahmen zu hören.

### *La Ronde du Sabbat*

„Dieses Stück kann nicht analysiert werden, doch es gibt ein System im Wahnsinn“.<sup>5</sup>

Niccoló Paganini brachte das Thema des Hexensabbaths mit seinem Violinkonzert *La Streghe* (1811) in Mode. Der fünfte Satz der *Symphonie fantastique* von Hector Berlioz (1830) ist ein Höhepunkt in der Auswahl an Kompositionen zum Thema. Es ist die Vertonung desselben Gedichts von Victor Hugo, das Mihalovich in seiner Orchesterballade bearbeitete. Modest Mussorgskys symphonische Dichtung *Nacht auf dem kahlen Berg*, die mehrfach überarbeitet wurde, ging dem Werk des ungarischen Komponisten mehr als ein Jahrzehnt voraus. Auch romantische Schöpfungen ergänzen das Thema der Walpurgisnacht, z.B. die Kantate *Die Erste Walpurgisnacht* von Felix Mendelssohn-Bartholdy (1831/1843) und die symphonische Dichtung *La Nuit de Walpurgis* von Charles Marie Widor (1887). Diese Kompositionen propagieren gleichzeitig Magie und Sinnlichkeit, und konkurrierende Kulturen (typisch z.B. Christentum gegen heidnisches Brauchtum) sind ebenfalls ein gemeinsames Element. Wenn das Chaos ausbricht, stellt es die Ordnung in Frage. Die Rasanz der Musik treibt die dunkle und angespannte Atmosphäre zu fast unerträglichen Dissonanzen, und im Finale werden die verbotenen Freuden und deren Ende (sei es durch einen Hahnenschrei oder eine Kirchenglocke) thematisiert, damit schliesslich das Übernatürliche die Welt retten kann.

The image displays five musical staves with their respective titles:

- Erstes Thema**: A single staff in treble clef, 3/8 time, with a key signature of one sharp (F#).
- Erstes Thema in der Finale**: A single staff in bass clef, 2/4 time, with a key signature of three sharps (F#, C#, G#).
- Zweites Thema in grosser Form**: A single staff in treble clef, 3/8 time, with a key signature of one sharp (F#).
- Zweite Themas in kurzer Form**: A single staff in treble clef, 3/8 time, with a key signature of two flats (Bb, Eb).
- Drittes Thema - Die Teufelsmarsch**: A single staff in treble clef, 3/8 time, with a key signature of one sharp (F#).

Mihalovich war der erste in der ungarischen Musikgeschichte, der sich mit diesem Thema beschäftigte. Obwohl die Musik nicht an Victor Hugos *La Ronde du Sabbat* (1825) anknüpft, ist der literarische Text in den Noten enthalten, was seine Bedeutung für die Komposition unterstreicht. In Hugos Gedicht treffen sich Zwerge, blutrünstige Ungeheuer, Drachen, verrirrte Seelen und Hexen in den Ruinen eines Nonnenklosters. Dort, inmitten höllischer Kreaturen, feiert Luzifer eine Messe. Während des Gottesdienstes tanzen die bösen Wesen immer wilder zum Stampfen des Teufels, zerstreuen sich aber bei Tagesanbruch.

Die dreiteilige Struktur der Geschichte bietet einen Ausgangspunkt für die Analyse der Orchesterballade: die Ankunft, der Strudel der schwarzen Messe und die Morgendämmerung. *La Ronde du Sabbat* kreist um E; ausgehend von e-Moll wird g-Moll gestreift, dann geht es zu E-Dur.

Die 980 Takte umfassende Ballade lässt sich nicht einfach aufteilen, aber es gibt vier größere, klar abgegrenzte Teile (Takte 1-391, Takte 392-587, Takte 588-929 und Takte 930-980). Das dritte Thema übernimmt die Rolle des Erzählers und kann aufgrund der Handlung als Luzifers Marsch bezeichnet werden. Außerdem gibt es nach Takt 21 mehrere Motive, die sich kontinuierlich ineinander verwandeln. Mit ihrer im 2/4 -Takt pulsierenden Ruhe und Gelassenheit sind es nur die letzten fünfzig Takte, die sich aus dem Aufruhr herausheben. So stellt das gezähmte 2/4-Metrum des ersten Themas den „Sonnenaufgang“ dar. Der zeitgenössische Kritiker István Kereszty erinnert sich an die überbordende Klangfülle als eine „Orgie aus Klangfarben“<sup>6</sup>. Mihalovich erzeugt das Gefühl des Wahnsinns in seiner programmatischen Komposition mit Hilfe eines 3/8 *Allegro vivace, quasi Presto* bis zu Takt 929. Die kurzen Figuren erklingen meist pizzicato und staccato, und nur der satanische Marsch, das dritte Thema, enthält getragene Elemente. Um der Spannung willen werden Tomtom, Große Trommel und Triangel dem üblichen romantischen Orchester hinzugefügt. In formaler Hinsicht ist *La Ronde du Sabbat* eine der einheitlichsten Kompositionen Mihalovichs. Ihre Qualität liegt in der reichhaltigen und unterhaltsamen Variation der Motive. Auf diese Weise erzählt die Ballade die Geschichte, wie die Welt in nur dreizehn Minuten auf den Kopf gestellt wird. Die Trauer, die Mihalovich empfand, nachdem er ein Jahr zuvor seine Mutter verloren hatte, liegt tief verborgen unter der Frivolität, dem Spott und dem luziferischen Gelächter. Die Tatsache, dass er die Ballade seinem Bruder Charles Mihalovich widmet, ist neben dem zeitlichen Zusammenhang ein weiterer Hinweis auf die Familientragödie.

Hans Richter dirigierte das Stück nach Durchsicht der Partitur am 26. November 1879 in Budapest, und es erschien mit seinen Ergänzungen bei Schott. Die Uraufführung war ein Reinfall, leider brachte das zeitgenössische Publikum kein Verständnis für das Werk auf. Die Kritik drückte es so aus: „Die Uraufführung war ein Misserfolg. Mihalovichs ‚La Ronde du Sabbat‘ ist auf jeden Fall bemerkenswert, da es eine wesentliche Steigerung der Schlichtheit unseres Komponisten darstellt. Mihalovich hat noch nie mit solcher Leichtigkeit komponiert. Takt für Takt ist seine Absicht klar, er wollte etwas Einfaches und Melodiöses komponieren. Er trotzte jedoch seiner eigenen Individualität und war gezwungen, Anleihen bei ausländischen Quellen zu machen. ... Das Publikum nahm die Novität frostig auf und rief den Komponisten nicht auf die Bühne, obwohl er anwesend war.“<sup>7</sup> Das Publikum der Jahrhundertwende jedoch kam auf den Geschmack, das Philharmonische Orchester führte das Werk in der Saison 1904-1905 zweimal auf. Es gibt Berichte über eine freundliche Aufnahme durch die Zuhörer: „Das Publikum freute sich über die hohe Qualität und den gehobenen Kompositionsstil eines Werks, das aufwendig instrumentiert und reich an faszinierenden Themen war.“<sup>8</sup> Einige Monate später ein weiterer Erfolg: „Beim Sonntagskonzert lief [unter anderem] Ödön Mihalovichs ‚La Ronde du Sabbat‘, das vom Publikum mit nicht endenden wollendem Applaus aufgenommen wurde und das den Autor mit Inbrunst feierte“<sup>9</sup>

Windhager Ákos PhD, 2020

<sup>1</sup> Cornelius, Peter: *Literarische Werke*, 2. Band, hrsg: Cornelius, Carl Maria; Breitkopf und Härtel, Leipzig, 1905., pp. 415.

<sup>2</sup> Brief von Hans von Bülow an Mihalovich, 25.06.1869. Manuskript, Bibliothek der Liszt Ferenc Musikakademie, Budapest.

<sup>3</sup> Major, Ervin: „Mihalovich Ödön“ In: *Muzsika*, Budapest, Mai 1929

<sup>4</sup> Windhager, Ákos, „The Friends of Pan: The Pan> Symphonies of Gustav Mahler and Ödön Mihalovich“, In: *News About Mahler Research 65*, International Gustav Mahler Society, Wien, Frühjahr 2013, pp. 47.

<sup>5</sup> Kereszty István: *Mihalovich Ödön: Boszorkányszombat*, In: *Zeneközlöny*, 19. December 1904, pp. 78.

<sup>6</sup> Ibid.

<sup>7</sup> [Anonym]: *Filharmóniai hangverseny*, In: *Pesti Hírlap*, November 27, 1879, pp. 4.

<sup>8</sup> [Anonym]: *Hangversenyek*, In: *Zenevilág*, 20. Dezember 1904, pp. 336.

<sup>9</sup> [Anonym]: *Hangversenyek*, In: *Zenevilág*, 25. März 1905, pp. 556.

Wegen Aufführungsmaterial wenden Sie sich bitte an *Schott*, Mainz.